

Dr Jacqueline Visconti

Honorary Research Fellow

[Department of Modern Languages: Italian Studies \(/schools/lcahm/departments/italian/index.aspx\)](/schools/lcahm/departments/italian/index.aspx)

Contact details

Telephone +39 010 2099810

Email j.visconti@unige.it (<mailto:j.visconti@unige.it>)

Ashley Building
University of Birmingham
Edgbaston
Birmingham
B15 2TT
UK



About

European Commission Research Fellow at the University of Reading, Lecturer in Italian Linguistics at Birmingham, Professor at the University of Genoa within the Italian Government *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca* programme against 'brain-drain' *rientro dei cervelli*, Jacqueline Visconti is presently Associate Professor in Italian Linguistics in the Faculty of *Lingue e letterature straniere* of the Genoa University, as well as *Marie Curie Fellow*, *Socio dell'associazione Amici dell'Accademia della Crusca* and *Honorary Research Fellow* of the University of Birmingham.

Biography

After her post-doctoral training in diachronic linguistics at the Universities of Stanford (1999), UCSB (2001) and UC Berkeley (2009), her interests have focused on historical semantics and pragmatics, as documented in her publications in the past ten years, particularly on the role of lexical semantics in interaction with pragmatic factors in driving semantic change (see e.g. the volume edited with Maj-Britt Mosegaard Hansen on *Current Trends in Diachronic Semantics and Pragmatics Studies in Pragmatics*, Emerald, 2009).

Research

Her interest in the fields of text- and contrastive linguistics is reflected in her PhD dissertation on complex conditional connectives in Italian and English (such as *qualora* or *supposing*), published in 2000 by Edizioni dell'Orso, with a Preface by FBA Giulio C. Lepschy.

Her second main areas of research concerns comparative analysis of legal texts and legal translation, as reflected in her participation in the *Rete di Eccellenza dell'Italiano Istituzionale* (European Commission) and in her remaining publications (cfr e.g. the edited volume on *Lingua e diritto*, LED, 2010).

Both research programmes have attracted considerable large-scale funding, notably by the *Fonds National pour la Recherche Suisse* (1994-1995), the European Commission (1995-1997), the British Academy (1999, 2001), the *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca* (2003-2006 and 2006-2008), the *Accademia dei Lincei* (2006), the *Centro Nazionale per le Ricerche* (2009).

Publications

- "On the Origins of Scalar Particles in Italian", *Journal of Historical Pragmatics*, 6: II, 2005, pp. 237-261.
- "The role of lexical semantics in semantic change", *Acta Linguistica Hafniensia* 38, 2006, pp. 207-234.
- "A textual approach to legal drafting and translation". In: G. M. Ajani et al. *The Multilingual Complexity of European Law: Methodologies in Comparison*, Firenze, European Press Academic Publishing, 2007, 107-132.
- "Lessico e contesto: sulla diacronia di mica", in Anna-Maria De Cesare e Angela Ferrari (a c. di), *Lessico, grammatica, testualità*, *Acta Romanica Basiliensia* 18, 2007, pp. 203-221.
- "Corpora ed analisi testuali. La particella mica". In: M. Barbera et al. (ed.) *Corpora e linguistica in rete*, Perugia, Guerra, 2007, 335-345.
- "La traduzione giuridica in contesti di legislazione plurilingue", in L. Busetto (ed.), *La traduzione come strumento di interazione plurilingue*, Milano, Quasar, 2008, 329-352.
- "A modular approach to legal translation", in G. Grewendorf e M. Rathert (ed.), *Formal Linguistics and Law*, Mouton de Gruyter, 2009, 151-178.
- (ed.) *Speech Acts in Legal Language*, Special Issue of the *Journal of Pragmatics*, 41/3, 2009.
- "Redazione e traduzione giuridica: la prospettiva testuale", in P. Diadori (ed.), *La formazione dei docenti di lingua e traduzione in ambito giuridico italo-tedesco*. Perugia: Guerra, 2009, 39-54.
- (with Maj-Britt Mosegaard Hansen) "On reinforced negation in French and Italian" (*Colloque International sur Perspectives Contrastives et Grammaticalisation*, University of Friburg, 3 October 2006), *Studies in Pragmatics*, Oxford, Emerald, 2009, 137-171.
- "From 'textual' to 'interpersonal': on the diachrony of the Italian particle mica", *Journal of Pragmatics*, 41/5, 2009, 937-950.
- (with Maj-Britt Mosegaard Hansen) (ed.) *Current Trends in Diachronic Semantics and Pragmatics Studies in Pragmatics*, Oxford, Emerald, 2009.
- "Piccole insidie e grandi danni: connettivi e preposizioni", in S. Ferreri, *Falsi amici e trappole linguistiche. Termini contrattuali anglofoni e difficoltà di traduzione*, Giappichelli, 2010, 29-50.
- (ed.) *Lingua e diritto*, Milano: LED, 2010.
- "La traduction juridique: entre lexique et textualité", in D. Londei et al. (ed.), *Traduire les savoirs*, Peter Lang, 2011, 325-338.

